

Águas de março Waters of March

Antonio Carlos Jobim

arr. Claus Ogerman

Moderato C/B \flat

The first system of the musical score consists of four staves. The top two staves are vocal lines, both starting with a measure of rest followed by a single note on the word 'A' in the first staff and 'É' in the second staff. The piano accompaniment is shown in the bottom two staves, starting with a measure of rest followed by a series of chords and eighth notes. The dynamic marking *mf* is present in the first measure of the piano part.

C/B \flat

A m 6
rhythm

F m 6/A \flat

The second system of the musical score consists of four staves. The top two staves are vocal lines with lyrics in English and Portuguese. The piano accompaniment is shown in the bottom two staves, featuring a consistent eighth-note rhythmic pattern. The dynamic marking *mf* is present in the first measure of the piano part. The lyrics are: "stick, a stone It's the end of the road ——— It's the rest of a stump ——— It's a lit - tle a - lone" and "pau, é pedra, é_o fim do ca - minho É um res - to de toco, ——— é um pou - co so - zinho".

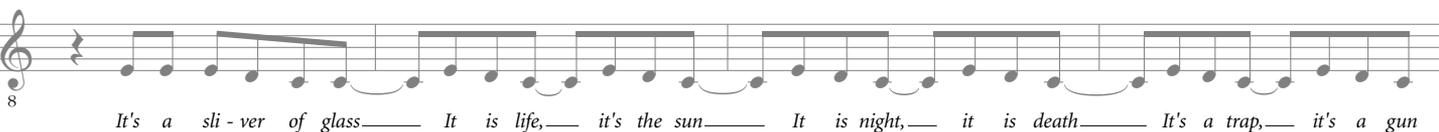
C6/G

G \flat 7(#11)

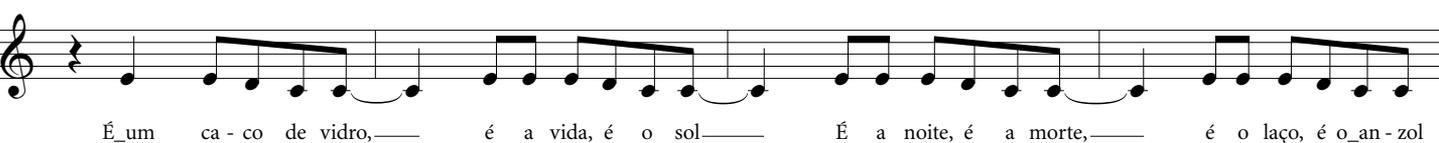
Fmaj7

Fm6

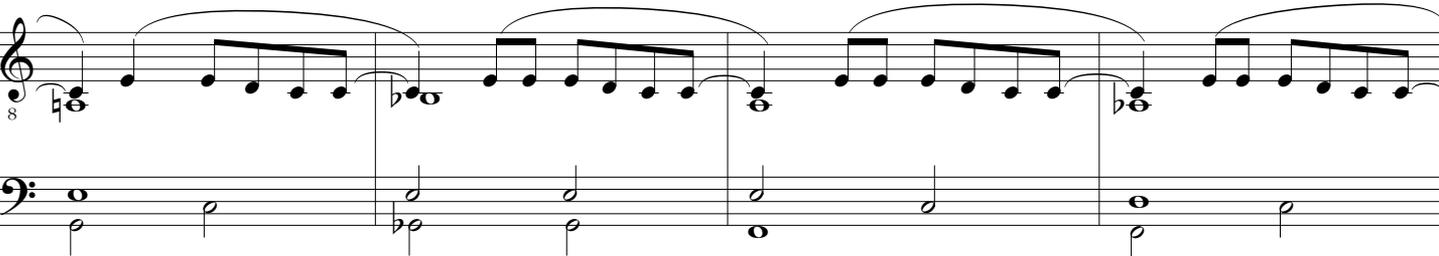
8



It's a sli-ver of glass — It is life, — it's the sun — It is night, — it is death — It's a trap, — it's a gun



É um ca-co de vidro, — é a vida, é o sol — É a noite, é a morte, — é o laço, é o_an-zol



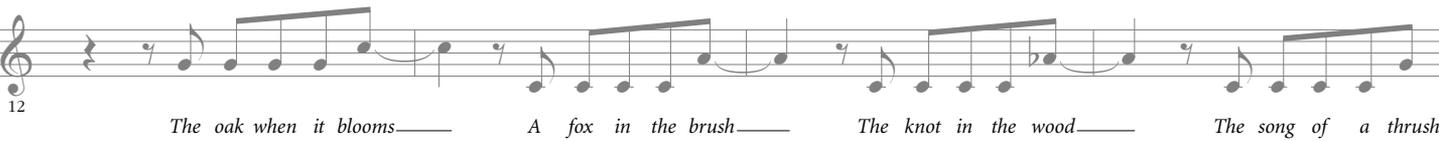
C $\frac{9}{8}$ /G

Gm7(9)/C

F#m7(b5)

Fm6

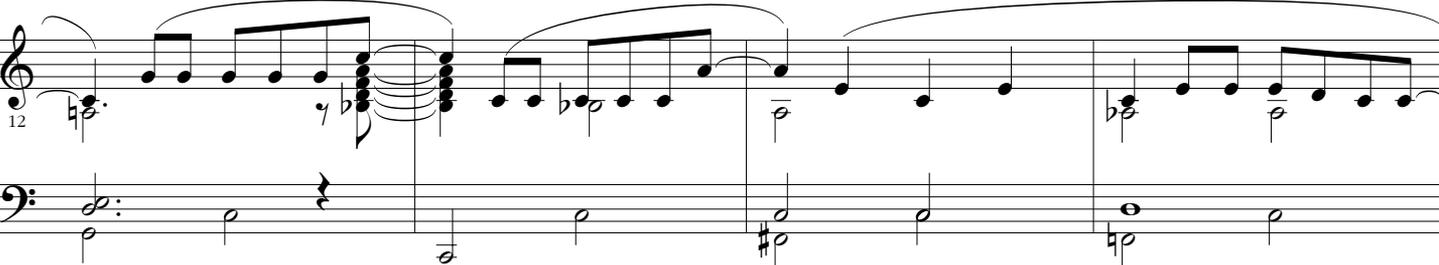
12



The oak when it blooms. — A fox in the brush — The knot in the wood — The song of a thrush



É pe-ro-ba do campo, — é o nó da ma-deira — Cain-gá, can-deia, é_o ma-ti-ta pe-reira



Águas de março Waters of March

C²/G

G m7(9)

C7

F#m7(b5)

Fm 6

16 The wood of the wind — A cliff, a fall — A scratch, a lump — It is noth - ing at all

É ma - dei-ra de vento, — tom-bo da ri - ban - ceira — É_o mis - té - rio pro - fundo, — é o queira ou não queira

16

C²/G

G m7

C7

F#m7(b5)

Fm 6

20 It's the wind blow - ing free — It's the end — of the slope — It's a beam, it's a void — It's a hunch, — it's a hope

É o ven - to ven - tando, — é o fim — da la - deira — É a viga, — é o vão, — fes - ta da cu - me - eira

20

C²/G

G m7

C7

F#m7(b5)

Fm 6

24 And the ri - ver bank talks Of the wa - ters of March — It's the end of the strain — It's the joy — in your heart

É a chu - va cho - vendo, — é con - ver - sa ri - bei - ra Das á - guas de março, — é o fim da can - seira

24

C⁹₆

C/B^b

A m 6

F m 6/A^b

28

The foot, the ground The flesh and the bone — The beat of the road — A sling - shot stone

É_o pé, é_o chão, é a mar-cha_es-tra-deira — Pas-sa - ri-nho na mão, — pe - dra de_a - ti - ra-deira

C⁹₆

G m7(9)/C

F[#]m7(b5)

F m 6

32

A fish, a flash — A sil - ve - ry glow — A fight, — a bet The range of a bow

U - ma a - ve no céu, — u - ma a - ve no chão — É um re - gato, é u - ma fonte, — é um pe - da - ço de pão

C⁹₆

C⁷₄

C7

F[#]m7(b5)

F m 6

36

The bed of the well — The end of the line — The dis - may — in the face — It's a loss, it's a find

É o fun-do do poço, — é o fim do ca - mi - nho No ros - to_o des-gosto, — é um pou-co so-zinho

Águas de março Waters of March

C⁹/G

C/B \flat

A m 6

F m 6/A \flat

40

A spear, a spike A point, a nail A drip, a drop The end of the tale

É um es-trepe, é um prego É u-ma ponta, é um ponto — É um pin-go pin-gando — É u-ma conta, — é um conto

40

This system contains the first four measures of the piece. It features a treble clef with a key signature of one flat (B-flat) and a 3/4 time signature. The melody is written in the treble clef, and the piano accompaniment is in the bass clef. The lyrics are in English and Portuguese. The chords are C⁹/G, C/B \flat , A m 6, and F m 6/A \flat .

Cmaj7/G

G m 7(9)/C

F \sharp m7(b5)

F m 6

44

A truck load of bricks — In the soft — morn-ing light — The shot of a gun — In the dead — of the night

É um peixe, é um gesto — É u-ma pra-ta bri-lhando — É a luz da ma-nhã, — é o ti-jo-lo che-gando

44

This system contains measures 44 to 47. The melody continues in the treble clef, and the piano accompaniment is in the bass clef. The lyrics are in English and Portuguese. The chords are Cmaj7/G, G m 7(9)/C, F \sharp m7(b5), and F m 6.

Cmaj7/G

Cmaj7

C/B \flat

A m 6

F m 6/A \flat

48

A mile, — a must — A thrust, — a bump — It's a girl, it's a rhyme — It's a cold, — it's the mumps

É a lenha, — é o dia, — é o fim da pi-cada — É a gar-ra-fa de cana, — o es-ti-lha-ço na es-trada

48

This system contains measures 48 to 51. The melody continues in the treble clef, and the piano accompaniment is in the bass clef. The lyrics are in English and Portuguese. The chords are Cmaj7/G, Cmaj7, C/B \flat , A m 6, and F m 6/A \flat .

C⁹/G

G m7

C7(9)

D/C

Fm/C

52

The plan of the house — The bod - y in bed — And the car that got stuck — It's the mud, — it's the mud

É_o pro - je - to da casa, — é o cor - po na cama — É o car-ro_en-gui-çado, — é a lama, — é a lama

C6/G

C⁷/₄

C7/G

Am6/C

Fm6(9)/C

56

A float, a drift A flight, a wing A hawk, — a quail The prom - ise of spring

É um passo, é_u - ma ponte É um sapo, é_u - ma rã — É um res - to de ma - to na luz — da ma - nhã

Cmaj7

C7/G

F#m7(b5)

Fm(maj7)

Fm6/C

60

And the riv - er bank talks Of the wa - ters of March — It's the prom - ise of life — It's the joy — in your heart

São as á - guas de mar - ço fe - chan - do_o ve - rão — É_a pro - mes - sa de vi - da no teu — co - ra - ção

Águas de março Waters of March

65

F#/E Eb/D**b** C/B**b** Am 6 Fm 6/A**b** Cmaj7/G

72

G**b**7(#11) Fmaj7 Fm 6 C6 C/B**b** Am 6 Fm 6/A**b**

79

C⁹/₆ Gm7(9)/C F#m7(b5) Fm 6

A snake, — a stick It is John, it is Joe — It's a thorn in your hand — And a cut — in your toe

É_u - ma cobra, é um pau — É Jo - ão, é Jo - sé — É um es - pi - nho na mão — É um cor - te no pé

83

C⁹/₆ C/B**b** Am 6 Fm 6/A**b**

A point, a grain, a bee, a bite — A blink, — a buz-zard — A sud-den stroke of

São as á - guas de mar - ço fe - chan - do_o ve-rão — É_a pro - mes - sa de vi - da no teu — co - ra - ção

C⁹/G

C/B \flat

Am 6

Fm 6/A \flat

87

night A pin, a nee - dle A sting, a pain A snail, a rid - dle A wasp, — a stain

É pau, é pedra, é_o fim do ca - minho — É_um res - to de toco, — é_um pou - co so - zinho

Cmaj7/G

Cm7

D/C

Fm 6/C

91

A pass in the moun - tains A horse and a mule — In the dis - tance the shelves — Rode three shad - ows of blue

É um passo, é_u - ma ponte — É um sapo, é uma rã — É um belo ho - ri - zonte, — é_u - ma fe - bre ter - ça

C

Cm7

D/C

D \flat /C

95

And the riv - er bank talks Of the wa - ters of March It's the prom - ise of life — In your heart, — in your heart

São as á - guas de mar - ço fe - chan - do_o ve - rão É_a pro - mes - sa de vi - da no teu — co - ra - ção

Águas de março Waters of March

C/G

C/B \flat

A m 6

F m 6/A \flat

99 A stick, a stone The end of the load The rest of a stump A lone - some road

É pau, é pedra, é o fim do ca - minho É um res - to de toco, é um pou - co so - zinho

99

This system contains the first three measures of the piece. It features a vocal line with lyrics in English and Portuguese, a piano accompaniment with chords, and a bass line. The tempo is 99.

C \flat /G

G m 7

C 7

F \sharp m 7(b 5)

F m 6

103 A sli - ver of glass A life, the sun A night, a death The end of the run

É um ca - co de vidro, é a vida, é o sol É a noite, é a morte, é o laço, é o an - zol

103

This system contains the next four measures. It continues the vocal and piano parts. The tempo is 103.

Cmaj 7/G

G m 7

C 7

F \sharp m 7(b 5)

F m 6

C (add 9)

107 And the riv - er bank talks Of the wa - ters of March It's the end of all strain It's the joy in your heart

São as á - guas de mar - ço fe - chan - do o ve - rão É a pro - mes - sa de vi - da no teu co - ra - ção

107

This system contains the final three measures of the piece. It features triplets in the vocal line and piano accompaniment. The tempo is 107.

112

Gm7/C D/C Fm 6/C Cmaj7

3 3 3 3 3 3 3 3

116

Gm 7(9) D/C Fm 6/C Cmaj7

3 3 3 3 3 3 3 3

120

Cm7 D/C Db/C C 8^{va}

3 3 3 3 3 3 3 3